

国际儒学联合会组编



儒学经典初级读本系列

论语初级读本

钱逊 编注解

郭沂 温少霞 英译



商务印书馆

网址: www.cp.com.cn

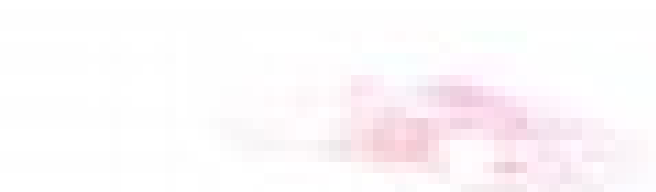
ISBN 978-7-100-05553-6



9 787100 055536 >

定价: 15.00 元

教育部推荐教材



教育部推荐教材

论语初级读本

编著：陈其南 编

编著：陈其南 编

中国书店出版社

儒学经典初级读本系列

国际儒学联合会组编

论语初级读本

钱逊 编注解读

郭沂 温少霞 英译

商务印书馆

2007年·北京

图书在版编目(CIP)数据

论语初级读本:汉英对照 /钱逊编注解读;郭沂,温少霞译.
北京:商务印书馆,2007
(儒学经典初级读本系列)
ISBN 978-7-100-05553-6

I. 论… II. ①钱…②郭…③温… III. ①儒家②论语—
青少年读物—汉、英 IV. B222.2-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 109902 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

儒学经典初级读本系列

论语初级读本

钱逊 编注解读

郭沂 温少霞 英译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-05553-6

2007年9月第1版

开本 880×1230 1/32

2007年9月北京第1次印刷

印张 7%

印数 5 000 册

定价: 15.00 元

《儒学经典初级读本系列》编委会

- | | |
|-----|--------------|
| 钱 逊 | 清华大学教授(主任) |
| 王殿卿 | 北京东方道德研究所教授 |
| 刘宗贤 | 山东社会科学院研究员 |
| 许抗生 | 北京大学教授 |
| 李存山 | 中国社会科学院研究员 |
| 陈 升 | 中国青年政治学院教授 |
| 周桂钿 | 北京师范大学教授 |
| 程方平 | 中央教育科学研究所研究员 |
| 蒋国保 | 苏州大学教授 |
| 彭永捷 | 中国人民大学教授 |

本书编著工作得到北京纳通医疗
集团总裁赵毅武先生资助,谨此致谢!

总 序

在科学技术和经济全球化迅速发展的推动下,人类正在进入一个新的时代。这是一个变革和发展的时代。一切方面都在迅速发生着变化,人们不断遇到新的问题和新的挑战。同时,经济全球化和信息技术的迅猛发展,缩短了人们之间的距离,人们生活在地球村中,相互的交往联系空前密切,为不同民族和文化之间的交流、了解和对话创造了前所未有的便利条件,也为共同解决人类发展面临的问题创造了条件。我们可以期待,一个人类文化发展的新时期正在到来。

中华文化是人类最古老的文化之一,并且是古老文明中唯一延续数千年未曾中断的一个。在两千多年的历史进程中,儒学作为中华文化的主干,不断发展,传播到全球广大地域,为人类文明的发展作出过巨大贡献。它与佛教、伊斯兰教和基督教并称为当今人类文明中影响最大的四大文化思潮。在新的时代,儒学理应为人类文明的发展作出更大的贡献。

国际儒联的宗旨是研究儒学思想,继承儒学精华,发扬儒学优秀精神,以促进人类之自由、平等、和平发展与繁荣。为了普及儒学思想,帮助更多的人,特别是帮助青少年了解儒学,国际儒联决定编辑出版《儒学经典初级读本》系列,第一批计划包括《论语》、《孟子》、《大学》、《中庸》四种。为适应当代青少年的需要,本系列采取选编形式,摘编各书重要内容,按专题编排;对所选原文,除以现代汉语说明大

意,作简要注释和讲解外,并作英译。全书后附原书繁体字全文。

儒学要为人类文明的发展作出更大的贡献,自身也要发展。发展的重要条件之一是与各种文化进行对话,汲取其他文化之长。儒联编辑出版儒学经典读本,并非要求青少年只读儒家经典,此点应予说明。

目 录

本书前言	1
本书凡例	4
一、志于道——追求做人的道理,树立人生的理想	5
(一) 仁以为己任	7
(二) 忧道不忧贫	11
(三) 见义勇为	13
(四) 见利思义	14
(五) 匹夫不可夺志	19
(六) 孔颜之乐	22
二、依于仁——遵循仁的道德精神	25
(一) 爱人	27
(二) 孝悌	28
(三) 忠恕	35
(四) 信、勇、智、直诸德	40
(五) 仁人	47
三、立于礼——按照礼的要求立身	51
(一) 不学礼,无以立	53
(二) 克己复礼为仁	56
(三) 人而不仁,如礼何	58

(四) 慎终追远,民德归厚	62
四、和为贵——以和谐为最高目标	63
(一) 和	65
(二) 中庸	67
五、修身——提高品格靠修养	71
(一) 好学	73
(二) 为己	79
(三) 由己	80
(四) 求诸己	83
(五) 自省	85
(六) 改过	86
(七) 力行	90
(八) 文质彬彬	92
六、君子——理想人格的要求	95
七、为政以德——治国之道	111
(一) 道之以德,齐之以礼	113
(二) 正人先正己	115
(三) 举贤才	119
(四) 庶、富、教	120
(五) 取信于民	126
八、教育——成人之道	129
(一) 学以致其道	131
(二) 有教无类	136
(三) 文、行、忠、信	138
(四) 不愤不启	139

(五) 知之为知之	141
(六) 温故而知新	142
九、畏天命——关于天命鬼神	145
(一) 敬鬼神而远之	147
(二) 不知命,无以为君子	148
十、孔子自述	155
(一) 孔子与弟子自述志向	157
(二) 孔子自述修养	164
十一、弟子和时人论孔子	171
(一) 孔子弟子论孔子	173
(二) 时人论孔子	177
附录	187
《论语》全文	189
后记	231

本书前言

《论语》是中国儒家和传统文化最重要的基本经典之一。它主要记载了孔子的言论和日常行事，也记有少量孔子弟子的言论。它不是孔子所作，也不是哪一个人所作，而是由孔子的弟子和再传弟子，以至三传弟子，追忆孔子与弟子的对话，并将其记录下来，经过一个相当长的时间才编成的。《论语》在中国文化的发展中有着相当重要的地位和影响。

孔子姓孔名丘，春秋末年鲁国人，公元前 551 年生在鲁国的陬邑，即今山东曲阜。至今曲阜还保存着孔府、孔庙和孔家的墓地孔林，它们都被列入了联合国世界文化遗产名录。孔子幼时家境贫寒，年轻时曾做过管仓库和放牧的小吏。他自称 15 岁立志学习，30 岁时学有所成，就开始收徒办学，创立了中国第一所私学。51 岁时孔子从政，在鲁国任中都宰，一年之内由中都宰而升任司空、大司寇，连升三级；任司寇约三年，因与当权者的思想和利益不合，不受当政者的信任，其主张得不到实行，于是离开鲁国。此后他周游各国，到过卫、曹、宋、陈、蔡等国（大体在今天山东、河北一带），一边办学，一边向各国君主宣传自己的主张，但是除了在卫国曾短时间出仕任职之外，没有得到当政者的信用。最后在 68 岁时返回鲁国，专事教育。公元前 479 年去世，享年 72 岁。

孔子一生从事教育，培养了大批弟子，逐渐形成了儒家学派。

战国时期，儒家学派已经成为当时影响很大的显学。到汉代，汉武帝采取独尊儒术的政策，把儒学定为治国的指导思想，国家体制、政策、官员选拔等等都以儒家经典为依据，儒学成为官方学说。宋代初年赵普曾有“半部《论语》治天下”的说法，就反映了这种状况。北宋中期以后，宋代理学家主张回归孔孟儒学精神，强调以修身为本；把《论语》与《大学》、《中庸》、《孟子》放在一起，并称《四书》，并且把四书的地位提到五经之上，《论语》也就成为中国读书人的必读书。

近代以来，中国社会经历深刻变革，孔子和儒学的命运也发生变化。帝制废除后，它不再是官方学说。人们又把中国近代的落后和社会种种弊病都归罪于传统文化，几十年间不断对它进行批判，在“文化大革命”十年动乱中更宣称要把它“扫进历史垃圾堆”。其结果，几代青少年不知孔子和《论语》，只根据道听途说，把孔子思想看作落后保守、阻碍现代化发展的“老古董”，知之甚少而误解甚多。

现在我们正处在为中华民族的伟大复兴而奋斗的重要历史时刻。民族复兴不只是表现于经济发展，更重要的是表现在文化复兴上；继承弘扬优秀传统文化，建设民族的新文化，是民族复兴的重要内涵。丢失了民族文化的经济发展，只能使我们成为别人的附庸。让我们的青少年从小就阅读经典，从经典直接了解和接受优秀传统文化，是实现中华民族伟大复兴的不可或缺的一环。

时代不同了，现在我们倡导青少年读经，要适应时代需要，反映时代精神，对经典有新的阐述，使传统思想与现代社会生活相结合，发展到新的阶段。既要从传统文化的珍贵宝藏中吸取智慧，又要以现实生活的新鲜经验丰富和发展传统文化，使古老的传统文化永葆青春活力。

基于这样的认识,我们编写了这个《论语初级读本》,希望能以此在弘扬优秀传统文化、实现民族伟大复兴的事业中贡献我们微薄的力量。

钱逊

2006年4月

本书凡例

- 一、《论语》原书 20 篇，本书选编《论语》部分重要内容，按思想内容编为志于道，依于仁，立于礼，和为贵，修身，君子，为政以德，教育，畏天命，孔子自述，弟子和时人论孔子 11 篇；篇下分若干节。
- 二、《论语》原书 498 段，本书共收入 223 段。少数段内容涉及多方面的问题，为了全面反映各个专题的思想内容，重复收入两个专题。重复收入的材料共 4 条，总共收材料 227 段。凡重复收入者，从第二次出现时起，在序号后以 * 号标明。
- 三、本书选编的材料一般均按原文整段收入。少数几段只摘录了与该主题有关的部分。
- 四、本书中所收入的《论语》原文，均作注释、英译、大意阐释和讲解。“注释”力求简要通俗，前人注释有不同意见的，只选用其一，对不同意见不作介绍；“大意”用白话文对原文大意作简要说明；“讲解”则对重要内容及其现代意义作简要讲解。
- 五、为便于与《论语》原文对照阅读，编入各专题的各段，在每段正文前冠以原书的篇章段落序号。书后附《论语》繁体字全文。原文篇章段落次序，以朱熹《论语集注》为准。

一、志于道

——追求做人的道理,树立人生的理想